

MINISTERUL EDUCAȚIEI NAȚIONALE

Inspectoratul Școlar Județean BRĂILA
Str. Al. I. Cuza nr. 172
Tel. 0239 619160
e-mail: isjbr@easynet.ro
http://www.isjbraila.ro/

Colegiul Național „Nicolae Bălcescu” BRĂILA
B-dul Alexandru Ioan Cuza Nr. 182
Tel/Fax: 0239/615 333
E-mail: director@cnnb.ro
http://www.cnnb.ro

Avizat,
Inspector Școlar General,
Prof. Viorel Botea

Avizat,
Inspector Școlar,
Prof. Ion Aurelia

Avizat,
Inspector Școlar,
Prof. Stanciu Nicoleta

INVITAȚIE

CONCURS NAȚIONAL DE TRADUCERI „CNNB_150”

Inițiator : Colegiul Național „Nicolae Bălcescu” din Brăila
Parteneri: Inspectoratul Școlar Județean Brăila

Prezentarea concursului

Colegiul Național „Nicolae Bălcescu” din Brăila sărbătorește în luna octombrie a acestui an 156 de ani de la înființare, concursul de traduceri „CNNB_150” atinge a șaptea ediție cu această ocazie. Această competiție oferă șanse noi și atractive elevilor, precum și oportunitatea de a concura cu elevi din alte județe.

Subiectele vor consta în traduceri literare (din română în limba străină) ale unor fragmente de proză, poezie, dramă ce aparțin unor scriitori brăileni, foști elevi ai Colegiului nostru. Școlile vor înscrie maximum 4 elevi-profesor elevi din clasele 9 -12, fazele intermediare și 2 elevi/profesor calificați la faza națională. Colegiul N. Bălcescu max. 20 elevi-profesor, fazele intermediare și 10 elevi/profesor la faza națională, elevii vor traduce în limbile engleză, franceză, germană (la alegere).

Obiective

1. exersarea abilităților de traducere, adaptare și interpretare a unui text;
2. dezvoltarea creativității elevilor în limbile engleză, franceză, germană;
3. stimularea spiritului competitiv.

Concursul are loc în data de 3 decembrie 2019. Fiecare liceu înscris la concurs va primi, la ora 13,00, textul pentru a fi tradus, în funcție de opțiunea aleasă la înscriere. După proba de concurs de 90 minute, lucrările se salvează și se trimit pe adresa de mail a concursului până la ora 17,00. Clasamentul premianților se stabilește până în data de 31 martie 2020, conform criteriilor transmise concurenților. Premiarea va avea loc în ziua de 31 martie 2020. Pentru alte detalii -bibliografia concursului, regulamentul concurs, criteriile de evaluare, modalitatea de înscriere - vă rugăm să consultați atașamentul.

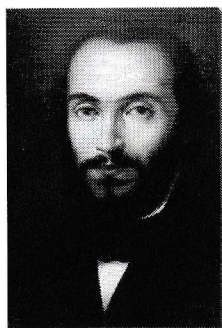
Vă invităm cu drag să participați la concursul nostru!

Data : 14.10.2019

Director:
Prof. Dr. Petrescu Silvia



MINISTERUL EDUCAȚIEI NAȚIONALE



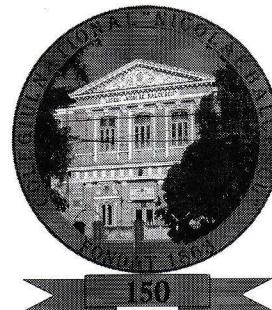
Ministerul Educației Naționale
Inspectoratul Școlar Județean
Brăila

Colegiul Național „Nicolae Bălcescu”

B-dul Alexandru Ioan Cuza Nr. 182

Cod:810125 Tel/Fax:0239/615333

E-mail:director@cnnb.ro



NR 12300/11.10.2019
AVIZAT,

Inspector Școlar General,

Prof. VIOREL BOTEAN



Regulament de participare
CONCURS NAȚIONAL DE TRADUCERI

CNNB_150

EDIȚIA a VII-a

3 DECEMBRIE 2019

Organizator : Colegiul Național „Nicolae Bălcescu” din Brăila

Parteneri: Inspectoratul Școlar Județean Brăila

Secțiuni:

1. Secțiunea -limba engleză (proză/ poezie/ dramă)
2. Secțiunea -limba franceză (proză/poezie/ dramă)
3. Secțiunea- limba germană (proză/ poezie/dramă)

Desfășurare:

1.Fiecare unitate școlară invitată va înscrie maximum **4 elevi din partea fiecărui profesor** din catedra de limbi moderne ,elevi- clasele 9-12, pentru **fazele ,locala , judeteană ,interjudeteană,** dintre care vor califica **2 elevi/profesor pentru faza nationala.**

Colegiul 'N.Bălcescu' va înscrie max.20 elevi din partea fiecărui profesor din catedra limbi moderne, **fazele locala , judeteană ,interjudeteană** ditre care vor califica **10 elevi/profesor pentru faza nationala.**

2.Înscrierea candidaților se va face până în data de **10 NOIEMBRIE 2019-** pe adresa **cnnb150@cnnb.ro,** pe baza fișei de înscriere atașată in prezentul regulament.

3. Inscrierea candidatilor se va face intr-un document Word, scris cu diacritice care sa contina un tabel cu urmatorul format:

ȘCOALA.....

TABEL NOMINAL CU ELEVII PARTICIPANȚI LA CONCURSUL INTERJUDEȚEAN DE TRADUCERI CNNB_150

1.faza locala

2.faza judeteană

3.faza intrerjudeteană

4.faza nationala

Nr crt	NUME ȘI PRENUME ELEV	CLASA	PROFESOR ÎNDRUMATOR	ȘCOALA, ORAȘ, JUDEȚ	Prof.coordonator concurs pe școală:email-tel

PROF RESPONSABIL/ ȘEF CATEDRA/ ȘEF COMISIE METODICA, email responsabil catedra:

Concursul se va organiza prin:

- **participare directă:** elevii participanți din CNNB – 20 elevi din partea fiecarui profesor din catedra de limbi moderne a colegiului la fazele intermediare, 10 elevi/profesor la faza nationala.

participare indirectă: elevi participanți din școlile ce s-au înscris la concurs din Brăila și din alte județe, CE VOR FI SELECTAȚI ÎN URMA DESFĂȘURĂRII UNEI ETAPE PE ȘCOALA, 4 ELEV/PROFESOR PENTRU FAZELE ,LOCALA , JUDETEANA ,INTERJUDETEANA, DINTRE CARE SE VOR CALIFICA 2 ELEV/PROFESOR PENTRU FAZA NATIONALA.

Faza nationala are loc în data de 3 decembrie , online. Elevi înscriși în concurs din fiecare liceu vor primi, în ziua concursului , la ora 13.00 textele pentru a fi traduse, în funcție de opțiunea aleasă la înscriere.concursul se va desfășura între orele 14.00-15.30. Textul se va redacta la calculator . Se vor trimite fișiere word.doc cu rezolvarile, nu mai tarziu de orele 17.00 ale aceleași zile. Traducerea se va trimite la adresa concursului. Bibliografia conține autori care au fost elevi ai CNNB și este expusă în prezentul regulament. Clasamentul premianților se stabilește conform criteriilor stabilite și transmise concurenților.

- Elevii vor salva documentele ce urmează a fi trimise organizatorilor dupa cum urmează:
LIMBA_NUME ELEV_CLASA_ȘCOALA_ORAȘ_JUDEȚ. Același antet se va folosi ca titlu în interiorul documentului: LIMBA_NUME ELEV_CLASA_ȘCOALA_ORAȘ_JUDEȚ
- Fiecare secțiune va avea textul pentru tradus dupa cum urmează:
 - cls 9-10 – proză și poezie
 - cls 11-12 – proza/dramă și poezie
- Se va trimite un singur document din fiecare scoala .

Criterii de evaluare ale traducerilor:

Subiectele de la proba scrisă vor consta în traduceri literare din română în limba străină, cu nivel mediu și sporit de dificultate. Proba scrisă va avea durata de o oră .

Se va urmări:

- folosirea corectă a limbii (gramatică, topică, vocabular ,ortografie);
- din punct de vedere stilistic: capacitatea de interpretare și de adaptare a unor expresii sau a unui anumit limbaj; redarea jocurilor de cuvinte;
- cursivitatea textului rezultat în urma traducerii și interpretării; fluența textului.

Fiecare școală este responsabilă cu desfășurarea concursului în plan local. Acest lucru include organizarea propriu-zisă a concursului, punând la dispoziție sala necesară, calculatoare și conexiune la internet precum și personal în vederea desfășurării evenimentului în condiții loiale și imparțiale. Elevii vor fi supravegheați pe tot parcursul concursului. Elevii vor lucra individual, nu în perechi, nici în echipă. Rezultatele nu sunt contestabile.

Comisia de evaluare-etapa nationala este formată din membri ai catedrei de limbi moderne CNNB, presedinte, inspector de specialitate, fazele intermediare vor fi evaluate de echipa de proiect din fiecare scoala, pe baza subiectului si baremului comun, trimis de organizator. Componenta, atribuțiile si responsabilitățile comisiei de organizare și ale comisiei de evaluare sunt cele menționate în Metodologia-cadru de organizare si desfășurare a competițiilor școlare și a Regulamentului de organizare a activităților cuprinse în calendarul activităților educative, școlare și extrașcolare (Nr. 3035 din 10.01.2012).

Premii:

Se vor acorda premiile 1,2,3 si mențiuni la fiecare secțiune in procentaj de 25% din numarul participantilor precum și diplome de participare tuturor elevilor.

Consideratii finale:

Deliberarea și evaluarea juriului sunt confidențiale .Notele individuale ale evaluatorilor nu vor fi publice. Decizia juriului este finală și nu se admit contestații.Comisia își rezervă dreptul de a elimina din concurs orice tentativă de fraudă.Toate școlile participante vor trimite până în ziua concursului un acord de colaborare.

NU SE PERCEPE TAXA DE PARTICIPARE.

Bibliografie:

- Bacalbaşa, Anton- *Moş Teacă; Din viaţa militară* , Editura Junimea, Iaşi, 1989
Dragomir, Mihai - *Minutar peste netimp*, Ed. Minerva, Bucuresti, 1974
Milescu, Victoria – *101 Poeme*, Editura Biodova, Bucureşti, 2009
Perpessicius, D.P. - *Opere I. Poezii*, Editura pentru literatură, Bucuresti, 1966
Sebastian, Mihail - *Oraşul cu salcâmi*, Editura pentru literatură, 1968
Sebastian, Mihail - *Teatru*, Editura Eminescu, 1985

